



Leia o texto da cena em INGLÊS e em VOZ ALTA, interpretando os atores.

A não-violência pacífica chega primeiro na Índia com Gandhi,  
And so, peaceful nonviolence comes first in India under Gandhi,

e depois aqui nos EUA com Dr. King e outros,  
and then later, here in the United States under Dr. King and others

como forma de conquistar direitos civis.  
as a means of achieving civil rights.

Mas o que torna a não-violência tão radical  
But what makes nonviolence so radical

é o seu compromisso inabalável com a abordagem sem violência.  
is its unwavering commitment to a nonviolent approach,

Não só inicialmente, mas frente a uma perseguição crescente da força opositora.  
not just initially, but in the face of escalating persecution by the opposing force.

Sim.  
Yes?

Não é isso que Jesus quis dizer  
Isn't that sort of like what Jesus meant

quando disse que devemos amar nossos inimigos?  
when he said that we should love our enemies?

Isso.  
Yes.

O evangelho de Mateus tem uma passagem de Jesus dizendo:  
The writer of the Gospel of Matthew records Jesus as saying,

Você já escutaram falarem para amar seu irmão e odiar seu inimigo,  
You have heard it said, love your neighbor and hate your enemy,

Mas eu lhe digo: ame seus inimigos, e ore por aqueles que te perseguem,  
but I tell you, love your enemies and pray for those who persecute you,

que você será filho de vosso Pai no Céu.  
that you will be children of your Father in heaven,"

Que indica um compromisso com a não-violência.

which indicates a commitment to nonviolence.

Dr. King confirmou isso  
Dr. King confirmed the link,

descrevendo sua inspiração nas escrituras,  
describing his inspiration from Scripture,

dizendo que Cristo forneceu o Espírito e a motivação,  
saying Christ furnished the spirit and motivation,

enquanto Gandhi forneceu o método.  
while Gandhi furnished the method.

Exceto que isso não funcionou.  
Except that that didn't work.

Jesus foi morto e todo mundo sabe disso.  
Jesus got himself killed and everybody knows that.

Bom, e também o Luther King.  
Well, so did Dr. King.

Acho que isso depende de como você mede o sucesso.  
So, I guess it just depends on how you measure success.

Os dois criaram movimentos que sobrevivem até hoje,  
Both men created movements that survive to this day,

mesmo que ambos tenham pagado caro  
even though both paid the ultimate price

por seu comprometimento com seus ideais.  
for their commitment to their ideals.

Mesmo assim eu não faria.  
I still wouldn't do it.

Não existe muita gente com esse tipo de coragem,  
Well, not very many people have that kind of courage.

mas sou grata por aqueles que tiveram.  
But I, for one, am grateful for those that do,

Que tiveram coragem de lutar pelo que acreditam.  
you know, those who stand up for what they believe.

Tenham um bom dia!  
Have a good day.

Você é o pastor Dave?  
Are you Pastor Dave?

Sou, sim.

I am.

Sou Martin Yip.

I'm Martin Yip.

Prazer em conhece-lo.

Nice to meet you.

Meu amigo Josh Witton disse que talvez pudesse

My friend Josh Wheaton said you might be able

responder minhas perguntas sobre Deus.

to answer my questions about God.

Com certeza isso bate com a descrição do meu trabalho.

Well, that definitely falls within my job description.

Quantas perguntas você tem?

How many questions have you got?

Até agora 147.

So far, 147.

Há algo errado?

Is something wrong?

Não.

No.

O Josh me encorajou a escrevê-las

Josh encouraged me to write them down

e ser o mais abrangente possível.

and be as comprehensive as possible.

Tenho certeza de que sim.

Of course he did.

Bom, preciso agradecer quando encontrá-lo.

Well, I'll have to thank him next time I see him.

Vamos lá.

Come on.

Qual é a primeira pergunta?

So, what's your first question?

Grace, quero ouvir de você.

Grace, I just have to hear it from you.

Aconteceu mesmo?  
Did this happen?

Se está perguntando se respondi a pergunta de uma aluna, sim.  
If you're asking whether I responded to a student's question, yes.

Se quer saber se a pergunta dela e a minha resposta  
If you're asking whether her question and my answer

se referiam a Jesus e se era relevante à aula de história que discutíamos  
both referenced Jesus as it was relevant to the history lesson we were discussing,

então, de novo, vou dizer que sim.  
again, I'd have to say yes.

Boa tarde, Srta. Wesley.  
Good afternoon, Ms. Wesley.

Eu pedi que Bobby Fesler participasse.  
I've asked Bob Fessler to sit in,

Ele é o advogado da escola,  
he's the school's attorney,

para aconselhar em qualquer questão legal possível que possamos enfrentar.  
to advise us on any legal issues we might be brushing up against.

Não devo ter um advogado também?  
Should I have a lawyer, too?

Não vejo necessidade disso.  
No, I don't see the need for that.

A Sra. Reese está aqui como sua representante sindical.  
Ms. Rizzo is present as your union representation.

Tudo bem.  
Okay.

Estamos aqui para ouvir o seu lado da história.  
We are here to hear your side of the story.

Entendo que a aluna da sua aula de história do segundo período  
Now, I understand a student in your second period history class

fez uma pergunta sobre as semelhanças entre os ensinamentos de Gandhi  
asked a question about the parallels between the teachings of Gandhi

e observações supostamente feitas por Jesus.  
and remarks allegedly made by Jesus.

Sim, está correto.

Yes, that's correct.

Sua resposta trouxe referência específica e detalhada  
And your answer incorporated specific detailed reference

desses ensinamentos que incluíam o evangelho,  
to those teachings that included Scripture itself,

a palavra de Jesus?  
the words of Jesus.

Sim.  
Yes.

No que estava pensando, Grace?  
What were you thinking, Grace?

Acredita que sua resposta seguiu a política escolar?  
Do you believe your response was in line with district policy?

Sim.  
Yes.

Seguiu tanto as diretrizes estaduais como as federais?  
As well as in compliance with state and federal guidelines?

Sim, senhor.  
Yes, sir.

Bom, Srta. Wesley,  
Well, Ms. Wesley,

infelizmente para você, tenho certeza de que o conselho escolar discordará.  
unfortunately for you, I'm fairly certain the school board will disagree.

Não. Treinador, não está me ouvindo.  
No, Coach, you're not hearing me.

Sem orações,  
No prayers.

Sem minuto de silêncio. Nada.  
No moments of silence. Nothing.

Mas temos a tradição...  
It's tradition on the field.

Nem no campo, nem no vestiário  
Not on the field, not in the locker room,

e nem mesmo no estacionamento.  
not in the parking lot for that matter.

Como quiser.  
Whatever you say.

Está bem, muito obrigada.  
Okay, thanks, Coach.

Entre.  
Come on in.

Oi, Brooke.  
Hi, Brooke.

A senhora queria me ver?  
You wanted to see me?

A professora Wesley se encontra sob avaliação disciplinar.  
Ms. Wesley is currently under disciplinary review.

Todas as aulas dela foram realocadas até que tudo se resolva.  
All of her classes have been reassigned until things are settled.

Não quero que tenha qualquer contato com ela.  
I don't want you to have any contact with her.

Absolutamente nenhum. Seja dentro ou fora da escola.  
None whatsoever, either on or off school property.

Eu tenho alguma escolha?  
Do I have any say in this?

Não, eu já discuti o assunto com seu pai e ele concorda.  
No, I've already discussed things with your father and he agrees.

Desde quando meu pai se importa?  
Since when does my dad care?

Brooke, o importante é lembrar que você não fez nada errado.  
Brooke, the important thing for you to remember is you've done nothing wrong.

Nem a Srta. Wesley  
Neither did Ms. Wesley.

Ela só respondeu uma pergunta.  
All she did was answer a question.

A resposta da Srta. Wesley foi contra nossa política.  
Ms. Wesley's answer was not in line with school policy.

Sério?  
Really?

Não podemos falar no que acreditamos?  
I mean, aren't we allowed to say what we believe?

Quando isso mudou?  
When did that change?

Não vou discutir isso. E não quero que discuta isso com mais ninguém.  
I'm not gonna argue with you, and I don't want you discussing the situation with anyone.

Você me entendeu?  
Do you understand?

Você me entendeu?  
Do you understand?

Sim.  
Yes.

Grace?  
Grace?

Você é...?  
Are you...

Tom Endler, advogado indicado pelo sindicato.  
Tom Endler, your union-appointed attorney.

Você não parece um advogado.  
You don't look like a lawyer.

Obrigado.  
Thank you.

Eu não sei se fiz um elogio.  
I'm not sure I meant that as a compliment.

Vou encarar como se tivesse feito.  
I'm determined to take it as one.

Vamos sentar?  
Shall we sit?

Então... Já defendeu muitos professores em questões disciplinares?  
So, have you defended many teachers in disciplinary matters?

Não, você é a primeira.  
Nope, you're my first.

Fui escolhido entre os defensores públicos.  
Just hired on from the public defender's office.

Advogado criminal?

Criminal law?

Mas não sou uma criminosa.  
No offense, but I'm not a criminal.

Não tenha tanta certeza.  
Don't be so sure of that.

Seu tipo de caso deixa todo mundo desconfortável.  
Your kind of case makes everybody uncomfortable.

O conselho escolar, os professores, os pais...  
School boards, teachers, parents.

Todos sentem...nojinho.  
It makes them feel... yucky.

Nojinho?  
Yucky?

Por acaso é um termo técnico legal?  
Is that a technical legal term?

Tem uma palavra melhor para isso?  
You got a better word for it?

Grace, serei honesto com você,  
Grace, I'm gonna level with you.

ninguém quer seu caso.  
Nobody wants your case.

Aceitei porque sou o mais baixo na escala  
I drew it because I'm low man on the totem pole

onde o tempo de casa é tudo.  
in a place where seniority means everything.

Se por alguma razão não estiver contente comigo, está por conta própria.  
If, for whatever reason, you're not happy with me, you're on your own.

É livre para contratar um advogado e pagar do próprio bolso.  
You're free to hire your own attorney out of your own pocket.

Leis educacionais não são uma especialidade comum.  
Educational law isn't exactly a common specialty.

E qual é a boa notícia?  
So, what's the good news?

Eu não gosto de perder  
I don't like to lose.



e quero lutar por você.  
And I'm willing to fight for you.

Você é crente?  
Are you a believer?

Quer dizer, cristão?  
You mean a Christian?

Não, mas acho que isso é uma vantagem.  
No, but I think that's an advantage.

Por quê?  
Why?

Você é apaixonada pelo que acredita.  
You're passionate about what you believe.

Digo, vamos encarar, é por isso que se meteu em encrenca.  
I mean, let's face it, it's why you're in trouble in the first place.

Mas isso te cega para a realidade do processo.  
But it blinds you to the realities of procedure.

Tudo bem.  
Okay.

Tudo bem o quê?  
Okay, what?

Tudo bem, vou deixar que me represente.  
Okay, I agree to let you represent me.

Que bom.  
Good.

Que bom.  
Good.

David, você está bem?  
David, are you okay?

Ótimo.  
Um, terrific.

Um jovem veio aqui hoje. Um garoto inteligente.  
There was a young man in here, brilliant kid,

Não conhecia nada do evangelho, até há poucos meses.  
with no exposure to Scripture until a few months ago.

Ele veio aqui com algumas perguntas,  
He came in with some questions.

147 para ser mais exato.  
147 of 'em to be exact.

Parece que fui atropelado por um caminhão de bíblias.  
I feel like I've been hit by a truck loaded with Bibles.

Daquelas bem pesadas de capa grossa.  
Big heavy ones with those thick covers.

Esteja sempre pronto para responder por que acredita, e o motivo da sua fé.  
Always be ready to give answer as to why you believe and the reason for your hope.

Livro 1 de Pedro, capítulo 3, versículo 15.  
1 Peter chapter 3, verse 15.

Sim.  
Yes.

E onde você estava há 4 horas?  
And where were you 4 hours ago?

Confie no Senhor de todo seu coração.  
Trust in the Lord with all your heart

E não se apoie no seu próprio entendimento.  
and lean not on your own understanding.

Eu conheço o Senhor em todos os seus caminhos.  
In all your ways, acknowledge him

E Ele endireitará suas veredas.  
and he will make your paths straight.

Pai, eu preciso do Senhor.  
Father, I need you.

Sozinha eu não consigo.  
I can't do this alone.

Sei que está no controle.  
I know that you're in control.

Por favor, eu preciso de coragem.  
Please, give me the courage.

Em nome de Jesus, amém.  
In Jesus' name, amen.